

**IEDEREEN
WELKOM!**
**Ласкаво
просимо
всіх!**

Waar kan ik terecht in Erpe-Mere?

Куди звернутися в Ерпе-Мере?

*Informatie voor mensen op de vlucht uit
Oekraïne die verblijven in Erpe-Mere*

**Інформація для біженців з України, які
перебувають в Ерпе-Мере**



Een initiatief van:

За ініціативи:

GRIS (Gemeentelijke Raad voor Internationale Solidariteit)

GRIS (Муниципальна рада міжнародної солідарності)

www.facebook.com/GRISErpeMere

www.erpemere.be

H. Damiaanparochie

Парафія Святого Дем'яна

www.kerknet.be/organisatie/parochie-h-damiaan-erpe-mere

Welzijnsschakel Ommekeer vzw

НГО Welzijnsschakel Ommekeer

www.samenarmoedestoppen.org

Met dank aan

Oleksandra Didukh voor de vertaling van het Nederlands naar het Oekraïens

З подякою

Олександрі Дідух за переклад з голландської на українську

28 mei 2022

28 травня 2022

Babbelonië

De ontmoetingsgroep voor Anderstaligen en Nederlandstaligen

Babbelonië

Група зустрічей для носіїв інших мов та нідерландської мови

Wat?

Wil je graag samen met Anderstaligen Nederlands praten? Wil je graag je dorpsgenoten beter leren kennen? Heb je zin in boeiende gesprekken en leuke activiteiten? ... Kom dan naar Babbelonië.

Що?

Чи хотіли б ви попрактикувати нідерландську? Чи хотіли б ви ближче познайомитися зі своїми односельцями? Вам хочеться займатися розмовами та веселими заняттями? ... Тоді приїжджайте до Вавилонії

Waar?

Ontmoetingscentrum Mere, Nieuwstraat 13, Erpe-Mere

Де?

Центр зустрічей Mere (Ontmoetingscentrum Mere),
Nieuwstraat 13, Erpe-Mere

Wanneer?

Elke donderdagnamiddag van 13u30 tot 15u30 (niet in de schoolvakanties).

Inschrijven hoeft niet. Kom gewoon langs.

Коли?

Щочетверга вдень з 13.30 до 15.30 (не під час шкільних канікул).

Реєстрація не потрібна.

Kostprijs

Gratis

Ціна?

Безплатно

Meer info?

Bel of mail Laura Vermeeren: 053 60 34 90

Laura.vermeeren@erpe-mere.be

www.babbelonie.be

Детальніша інформація

Телефонуйте та пишіть Laura Vermeeren: 053 60 34 90

Laura.vermeeren@erpe-mere.be

www.babbelonie.be



De Bib (de bibliotheek)

Ontlenen van boeken, spelmateriaal, films, games, ...

De Bib (бібліотека)

Позичити книги, ігровий матеріал, фільми ...

Wat?

Je kan er gratis allerlei boeken, spelmateriaal, films en games ontlennen. Je kan gratis kranten en tijdschriften lezen. Voor wie moeite heeft met taal of voor wie Nederlands leert zijn er leerboeken en leesboeken. Je kan gratis deelnemen aan onlinecursussen. Je kan gratis gebruik maken van computer en internet.

Що?

Ви можете безплатно позичити всі види книг, ігор, фільмів та ігор, а також читати газети та журнали. Є підручники та книги для читання для тих, хто має труднощі з мовою або для тих, хто вивчає голландську. Ви можете брати участь в онлайн-курсах безкоштовно. Ви можете безплатно користуватися комп'ютером та Інтернетом.

Waar?

Oudenaardsesteenweg 458, Erpe-Mere

Де?

Oudenaardsesteenweg 458, Erpe-Mere

Wanneer?

Maandag (16u-19u), dinsdag (17u-20u), woensdag (10u-12u /13u-17u), donderdag (17u - 20u), vrijdag(10u-12u), zaterdag (9u-12u).

Коли?

Понеділок (16u-19u), вівторок (17u-20u), середа (10u-12u /13u-17u), четвер (17u -20u), п'ятниця (10u-12u), субота (9u-12u).

Kostprijs?

Gratis

Ціна?

Безплатно

Meer info?

053 60 34 70 of bibliotheek@erpe-mere.be

Детальніша інформація

053 60 34 70 bibliotheek@erpe-mere.be



De Katrol

Studie -en opvoedingsondersteuning aan huis

De Katrol

Допомога у вихованні та з домашньою роботою

Wat?

De ingang is het schoolwerk van de kinderen. Ouders kunnen met andere vragen ook terecht bij de vrijwilliger of de student. Het is de bedoeling om ouders sterker te maken in hun opvoeding zodat ze de schoolse ontwikkeling van hun kinderen beter kunnen opvolgen.

Що?

Ми консультиємо щодо домашніх завдань дітей. Батьки також можуть звернутися до волонтерів або студентів з іншими питаннями. Мета – зробити батьків сильнішими у вихованні, щоб вони могли краще стежити за шкільним розвитком своїх дітей.

Waar?

Dorpstraat 146, Erpe-Mere

Де?

Dorpstraat 146, Erpe-Mere

Wanneer?

Studenten en vrijwilligers komen 2 keer per week 1 uurtje langs bij jou thuis gedurende 8 weken (na schooltijd).

Коли?

Студенти та волонтери приходять до вас додому на 1 годину двічі на тиждень протягом 8 тижнів (після школи).

Kostprijs? Gratis

Ціна? Безплатно

Meer info?

Bel, sms of mail Stefanie De Meyer

0475 78 14 30 of 053 60 34 90

Stefanie.demeyer@erpe-mere.be

Of vraag info op school.

Детальніша інформація

Телефонуйте, надсилайте смс та пишть Stefanie De Meyer

0475 78 14 30 of 053 60 34 90

Stefanie.demeyer@erpe-mere.be

Або запитуйте у школі.



Welzijnsschakel Ommekeer

Kans tot ontmoeting en toegang tot goedkope groenten en fruit

Welzijnsschakel Ommekeer

Можливість зустрітися та отримати доступ до дешевих фруктів та овочів

Wat?

Bij Ommekeer kan je terecht voor een babbel bij een tas koffie of soep en kan je goedkoop groenten en fruit aankopen. Er worden ontspannende groepsactiviteiten georganiseerd zoals een BBQ of een uitstap naar een concert of voorstelling. Je kan er terecht om samen met een vrijwilliger papieren te regelen of naar diensten te gaan.

Що?

У Ommekeer ви можете поспілкуватися за чашкою кави або супу, а також купити дешеві фрукти та овочі. Організуються такі групові заходи, як барбекю або поїздка на концерт чи виставу. Волонтери Ommekeer можуть супроводити вас для оформлення документів у міських службах.

Waar? Kloosterstraat 7, Erpe-Mere

Де? Kloosterstraat 7, Erpe-Mere

Wanneer?

Elke 2^{de} vrijdag en zaterdag van de maand van 10u tot 13u is er ontmoeting met groenten -en fruitverkoop. Andere activiteiten hebben geen vaste momenten.

Коли?

Кожну 2-у п'ятницю та суботу місяця з 10:00 до 13:00 проходить зустріч з продажу фруктів та овочів. Інші види діяльності не мають фіксованого часу.

Kostprijs? Mensen op de vlucht uit Oekraïne hebben recht op het sociaal tarief voor alle activiteiten. Geen eigen vervoer? We zorgen voor vervoer.

Ціна? Біженці з України мають право на соціальний тариф на всі види діяльності. Немає власного транспорту? Ми забезпечимо доїзд.

Meer info? Bel, sms of mail Koen Sterck: 0479 94 42 71

info@welzijnsschakelommekeer.org www.samenarmoedestoppen.org

Детальніша інформація

Телефонуйте, надсилайте смс та пишть Koen Sterck: 0479 94 42 71

info@welzijnsschakelommekeer.org

www.samenarmoedestoppen.org



Het Sociaal Huis

Nood aan financiële steun en hulp bij vragen

Het Sociaal Huis

Фінансова допомога та консультації

Wat?

Heb je moeite om de kosten te betalen, of heb je nood aan financiële steun? Heb je een probleem, maar weet je niet wie je kan helpen? Neem contact op met het Sociaal Huis van Erpe-Mere.

Що?

У вас є проблеми з оплатою витрат або вам потрібна фінансова підтримка? У вас є проблеми, але ви не знаєте, хто може вам допомогти? Зв'яжіться з Соціальним домом Ерпе-Мере.



Waar?

Oudenaardsesteenweg 458, Erpe-Mere

Де?

Oudenaardsesteenweg 458, Erpe-Mere

Wanneer?

Van maandag tot vrijdag op afspraak.

Коли?

З понеділка по п'ятницю за домовленістю

Kostprijs?

Gratis

Ціна?

Безплатно

Meer info?

Bel naar het Sociaal Huis

053 60 34 90

www.erpe-mere.be/sociaal-huis

Детальніша інформація

Телефонуйте до Sociaal Huis

053 60 34 90

www.erpe-mere.be/sociaal-huis

De Scharnier

Ruilwinkel & sociale kruidenier

De Scharnier

Ruilwinkel & sociale kruidenier

Wat?

Er is een ruilwinkel voor kinderkleding van 3 tot 12 jaar. Er is een sociale kruidenier met een basisaanbod van producten (voeding, verzorging, onderhoud) aan verminderde prijzen. Je kan gratis gebruik maken van computer en internet. Heb je een probleem, maar weet je niet wie je kan helpen? Kom gerust langs.

Що?

Це і пункт обміну дитячого одягу від 3 до 12 років, і соціальний бакалійний магазин з основним асортиментом (їжа, засоби гігієни) за зниженими цінами. Ви можете безкоштовно користуватися комп'ютером та Інтернетом. У вас є проблеми, але ви не знаєте, хто може вам допомогти? Тоді приходьте до нас.

Waar? Nieuwstraat 16, Erpe-Mere

De? Nieuwstraat 16, Erpe-Mere

Wanneer?

Woensdag 13u30 – 16u, donderdag 13u30 – 18u30, vrijdag 9u30 – 12u, zaterdag 9u30 – 12u (elke 1e en 3e zaterdag van de maand).

Коли?

Середа 13.30 – 16, четвер 13.30 – 18.30, п'ятниця 9.30 – 12, субота 9.30 – 12u (кожна перша і третя субота місяця).

Kostprijs?

De ruilwinkel voor kinderkledij is gratis. Mensen op de vlucht uit Oekraïne hebben toegang tot de sociale kruidenier aan verminderde prijs.

Kostprijs?

Обмін дитячого одягу безкоштовний. Біженці з України мають доступ до соціальних продуктів за зниженою ціною.

Meer info? Bel of mail Inge: 0475 78 31 05 of 053 60 34 90

descharnier@erpe-mere.be

Детальніша інформація Телефонуйте або пишть до Inge: 0475 78 31 05 of 053 60 34 90

descharnier@erpe-mere.be



Huis van het Kind

Voor kleine en grote vragen over kleine en grote kinderen

Huis van het Kind

У випадку питань, пов'язаних з маленькими і великими дітьми

Wat?

Opvoeden kan soms lastig zijn. Daarom helpen we je graag. Ben je op zoek naar informatie over opvoeding, de kinderopvang, zwangerschap, het groeipakket,... kom gerust langs. Er is een ontmoetingsruimte met weggeefkast met kinderkledij en speelgoed.



Що?

Opvoeden kan soms lastig zijn. Daarom helpen we je graag. Ben je op zoek naar informatie over opvoeding, de kinderopvang, zwangerschap, het groeipakket,... kom gerust langs. Er is een ontmoetingsruimte met weggeefkast met kinderkledij en speelgoed.

Waar? Dorpstraat 146, Erpe-Mere

Де? Dorpstraat 146, Erpe-Mere

Wanneer? Elke dinsdag van 16u30-19u en elke donderdag van 13u30 -16u is iedereen welkom in onze ontmoetingsruimte.

Коли?

Вівторок 16.30-19.00 і четвер 13.30 -16.00.

Kostprijs? Gratis

Ціна? Безплатно

Meer info?

Bel naar het Sociaal Huis

053 60 34 90

Huisvanhetkind@erpe-mere.be

Ga naar de facebookpagina : Huis van het Kind Erpe-Mere/Lede

Детальніша інформація

Телефонуйте Sociaal Huis

053 60 34 90

Huisvanhetkind@erpe-mere.be

Сторінка на фейсбуці: Huis van het Kind Erpe-Mere/Lede

H. Damiaanparochie

Парафія Святого Дамієна

Wat?

We zijn een Rooms- Katholieke parochie in het bisdom Gent, behorend tot het Dekenaat Aalst. We staan open voor oecumene met alle andere christelijke godsdiensten.

Heb je spirituele vragen, zoek je stilte en zingeving, zoek je contacten met andere gelovigen of heb je gewoon nood aan een luisterend oor?

In de H. Damiaanparochie ben je altijd welkom voor vieringen, een gesprek, een ontmoeting, voor aanvraag van sacramenten: doopsels, eerste communie, vormsel, huwelijk, verzoening, ziekenzalving, en voor aanvraag van uitvaarten.

De parochie omvat 8 kerken: zie onderaan. Deze kerken staan altijd open van 9u tot 17u, je kan er terecht voor stilte, gebed, om een kaarsje aan te steken, ...

De totale organisatie wordt gedragen door een pastoraal coördinator (Ann De Vuyst) , een priester (Patrick Bourgoignie), de parochieploeg en vele vrijwillige medewerkers.

Що?

Ми римо-католицька парафія в Гентській єпархії, що належить деканату Алст. Ми відкриті до екуменізму з усіма іншими християнськими релігіями.

У вас є духовні питання, ви шукаєте тиші та сенсу, шукаєте контактів з іншими віруючими чи вам просто потрібен слух?

У парафії Св. Дам'яна завжди раді на урочистості, розмови, зустрічі, вимагати таїнств: хрещення, перше причастя, конфірмацію, вінчання, примирення, миропомазання хворих, прохання похорону.

Парафія включає 8 церков: див. нижче. Ці храми завжди відкриті з 9 ранку до 17 вечора, туди можна зайти для тиші, помолитися, поставити свічку, ...

Усю організацію підтримують пастирський координатор (Енн Де Вюйст), священик (Патрік Бургуані), парафіяльна команда та багато співробітників-добровольців.

Waar?

Pastorie en secretariaat Meredorp 5, Mere

Правда?

Пресвітерія і секретаріат Мередорп 5, Мере

Wanneer?

- We zijn bereikbaar op het secretariaat op maandag 9u-11u, dinsdag 9u-11u en 15u30-17u30, woensdag 9u-11u, donderdag 14u-16u, vrijdag 14u-16u30.

Tijdens deze uren op 053 83 31 83

- De vieringen gaan door elk weekend in de kerken van:

Aaigem: zaterdag 18u30; **Bambrugge:** zondag 9u; **Burst:** zondag 9u; **Erondegem:** zaterdag 18u30; **Erpe:** zaterdag 17u30; **Mere:** zondag 10u30; **Ottergem:** zondag 9u
Vlekkem: zaterdag 17u

Коли?

- Ми доступні в секретаріаті в понеділок з 9:00 до 11:00, у вівторок з 9:00 до 11:00 та з 15:30 до 17:30, у середу з 9:00 до 11:00, у четвер з 14:00 до 16:00, у п'ятницю з 14:00 до 16:30.

У ці години за телефоном 053 83 31 83

- Святкування відбуваються щовихідних у церквах:

Aaigem: субота 18.30; Бамбругге: неділя 9 ранку; Розрив: неділя 9 ранку;
Erondegem: субота 18.30; Erpe: субота 17.30; Тільки: неділя 10:30; Ottergem:
неділя 9 ранку, Місце: субота 17:00

Kostprijs?

Gratis (met uitzondering van huwelijk en uitvaart)

Ціна?

Безкоштовно (крім весілля та похорону)

Meer info?

- Via de website: <https://www.kerknet.be/organisatie/parochie-erpe-mere>
- Op vrijdag van 14u-16u30 is coördinator Ann aanwezig op het secretariaat, of altijd te bereiken via scheerlinck.devuyt@telenet.be of via de parochiefoon 0470 10 51 23

Більше інформації?

- Через веб-сайт: <https://www.kerknet.be/organisation/parochie-erpe-mere>
- Координатор Енн присутня в секретаріаті у п'ятницю з 14:00 до 16:30, або завжди можна зв'язатися через scheerlinck.devuyt@telenet.be або за парафіяльним телефоном 0470 10 51 23

De Kringwinkel

Tweedehandswinkel

De Kringwinkel

Магазин вживаних речей



Wat?

Tweedehandswinkel van elektro, textiel, speelgoed, fietsen, huisraad, muziek, meubelen, boeken aan betaalbare prijzen. Je kan je spullen nog een tweede leven geven, breng ze naar De Kringwinkel.

Що?

Магазин секонд-хенду електроніки, текстилю, іграшок, велосипедів, господарських товарів, музики, меблів, книг за доступними цінами. Ви можете подарувати своїм речам друге життя, принісши їх у De Kringwinkel.

Waar? Oudenaardsesteenweg 285, Erpe-Mere.

Waar? Oudenaardsesteenweg 285, Erpe-Mere.

Wanneer? Van 10u tot 17u30, dinsdag tot zaterdag.

Коли? 10.00-17.30, вівторок-субота.

Kostprijs?

Tweedehandsmateriaal aan verminderde prijs toegankelijk voor iedereen.

Ціна?

Вживані речі за нижчими цінами доступні кожному.

Meer info?

www.dekringwinkel.be/stroom

Детальніша інформація

www.dekringwinkel.be/stroom

De UiTPAS aan kansentarief

Goedkoop ontspannen, aan vrije tijd en cultuur doen

De UiTPAS aan kansentarief

Goedkoop ontspannen, aan vrije tijd en cultuur doen

Wat?

De UiTPAS met kansentarief is een pasje waarmee je kan genieten van vrijetijdsactiviteiten aan een verminderd tarief. Met de pas kan je in Erpe-Mere goedkoop naar een cultuur, jeugd -of sportvereniging. Of naar het cultuurhuis EMotia.

Що?

UiTPAS met kansentarief — це абонемент, який дозволяє вам насолоджуватися відпочинком за зниженими цінами. З абонементом ви можете дешево відвідати культурний, молодіжний або спортивний клуб в Erpe-Mere або піти до культурного центру EMotia.



Waar? De UiTPAS kan je aanvragen in het Sociaal Huis: Oudenaardsesteenweg 458, Erpe-Mere.

Де? De UiTPAS можна замовити у Sociaal Huis: Oudenaardsesteenweg 458, Erpe-Mere.

Wanneer? Van maandag tot vrijdag op afspraak

Коли? З понеділка по п'ятницю за домовленістю

Kostprijs?

Mensen op de vlucht uit Oekraïne hebben recht op de UiTPAS aan kansentarief:

Voor een halve dag activiteit (concert, toneelvoorstelling, ...): 1,50 EURO

Voor een hele dag activiteit (daguitstap, ...): 3 EURO

Voor meerdaagse activiteiten (kampen, lidgeld vereniging, ...): 25% van de kostprijs.

Ціна?

Біженці з України мають право на UiTPAS за можливими ставками:

За півдня активності (концерт, вистава...): 1,50 ЄВРО

За цілий день (денна екскурсія, ...): 3 ЄВРО

Для багатоденних заходів (табори, членський внесок, ...): 25% від собівартості.

Meer info? Bel naar het Sociaal Huis: 053 60 34 90

www.erpe-mere.be/sociaal-huis

Детальніша інформація за телефоном 053 60 34 90

www.erpe-mere.be/sociaal-huis

Aanbod Vrije tijd in Erpe-Mere

Jeugdactiviteiten? Sportactiviteiten? Activiteiten tijdens de vakantie?

Aanbod Vrije tijd in Erpe-Mere

Спортивні заходи, заходи для молоді, заходи на час канікул

Wat?

Op zoek naar een jeugdbeweging (jongeren van 16 jaar of ouder organiseren samen spelletjes en kampen voor leden vanaf 6 jaar)? Op zoek naar een sportvereniging? Op zoek naar leuke activiteiten tijdens de vakantie? Neemt contact op met de jeugddienst en sportdienst van de gemeente Erpe-Mere.



Що?

Шукаєте молодіжний рух (молоді люди

віком від 16 років організують разом ігри та табори для членів від 6 років)? Шукаєте спортивне товариство? Шукаєте розваг під час канікул? Зверніться до служби молоді та спорту муніципалітету Erpe-Mere.

Waar? Oudenaardsesteenweg 456, Erpe-Mere

Waar? Oudenaardsesteenweg 456, Erpe-Mere

Wanneer? Op afspraak

Коли? За домовленістю

Kostprijs? Met die UiTPAS aan kansentarief kan je deelnemen aan verminderde prijs (zie info UiTPAS aan kansentarief).

Kostprijs? 3 UiTPAS aan kansentarief ви можете платити за пільговими тарифами.

Meer info?

Jeugddienst: 053 60 35 60 jeugd@erpe-mere.be

Sportdienst: 053 60 34 80 sport@erpe-mere.be

Детальніша інформація

Jeugddienst: 053 60 35 60 jeugd@erpe-mere.be

Sportdienst: 053 60 34 80 sport@erpe-mere.be

Aanbod buiten Erpe-Mere

Допомога за межами Ерпе-Мере

Infolijn Vluchtelingenwerk Vlaanderen in eigen taal

Gericht antwoord op vragen van burgers over het verblijf, opvang, huisvesting, toegang tot onderwijs, ... van mensen op de vlucht uit Oekraïne.

Doorschakelen voor psychologische ondersteuning in het Oekraïens (Solentra vzw) is mogelijk.

Elke werkdag van 9u tot 12u30

Nederlands en Engels: **02 225 44 11**

Oekraïens: **02 225 44 21**



Інфолінія Refugee Work Flanders вашою рідною мовою

Відповіді на запитання біженців з України щодо проживання, житла, доступу до освіти тощо.

Можлива психологічну консультація українською (Solentra vzw).

У робочі дні з 9:00 до 12:30

Нідерландська та англійська: **02 225 44 11**

Українська: **02 225 44 21**

Eerste hulp bij taallessen in Aalst

Agentschap integratie en inburgering Contactpunt Aalst

Dendermondse Steenweg 16 – Aalst 02 701 75 00

Допомога із мовними курсами в Алсті

Agentschap integratie en inburgering Contactpunt Aalst

Dendermondse Steenweg 16 – Aalst 02 701 75 00

CVO Aalst Keizersplein 19 – Aalst 053 46 19 00

CVO Aalst Keizersplein 19 – Aalst 053 46 19 00

Personen van de Oekraïense gemeenschap:

Особи української громади:



Voor ondersteuning en informatie in Erpe-Mere:

Допомога та інформація в Ерпе-Мере:

Українка Тетяна Богданова та її чоловік José Hurtado

Gentsesteenweg 519, 9420 Erpe-Mere

0475 95 77 94



Voor vertaling, ondersteuning en informatie in Gent: Oleksandra Didukh

Переклади та допомога в Генті: Олександра Дідух

Ol.didukh@gmail.com

0485 54 28 85



Voor spirituele en pastorale ondersteuning in
Gent:

Духовна підтримка в Генті:

Father Ivan Danchevsky

0488 65 55 83

otez.ivan@gmail.com